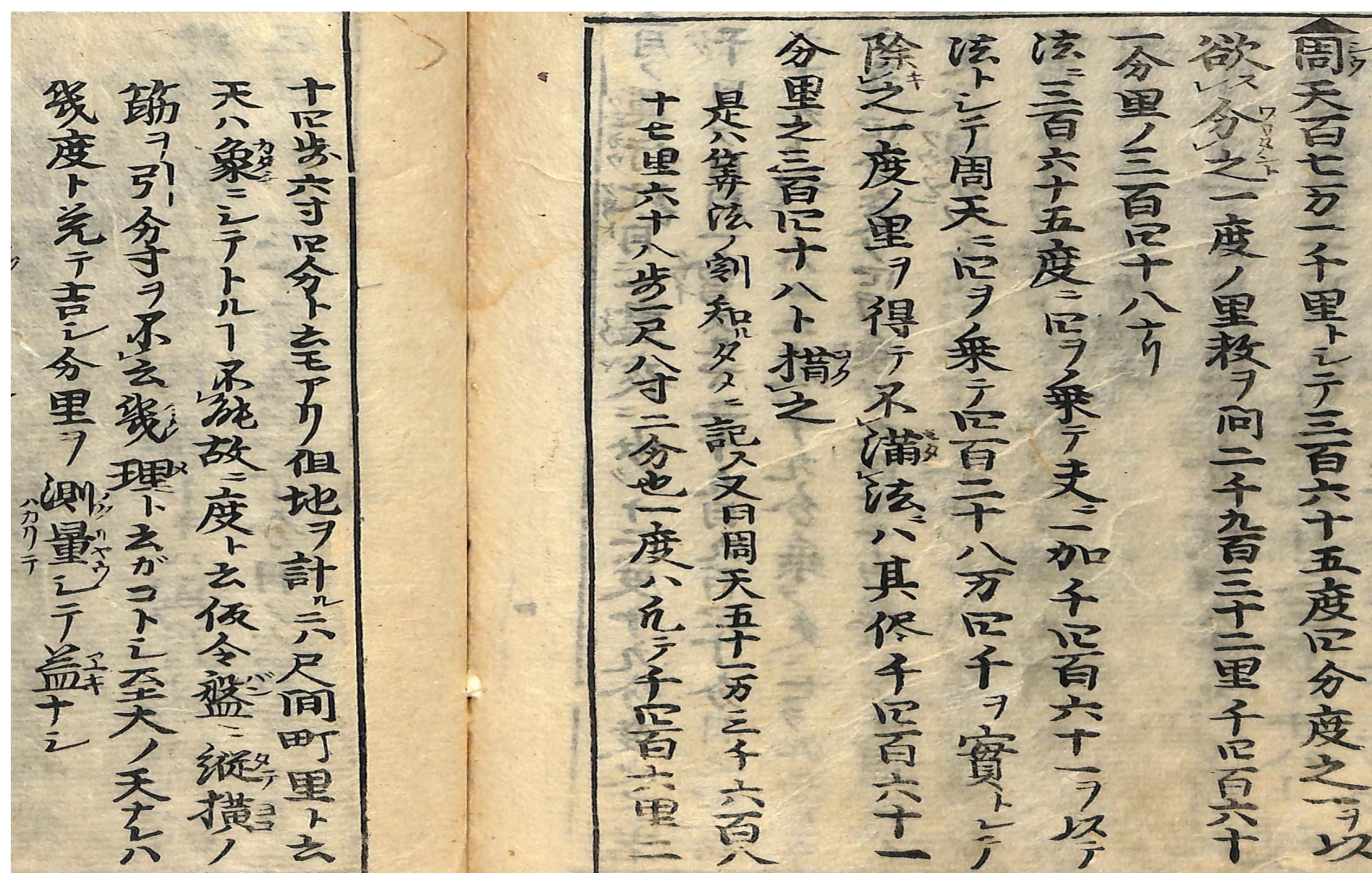


If I am going to measure the orbit ...

原文 Original



キーワード Keyword

周天 orbit

閏年 leap year



現代語訳

周天を1071000里として365.25で割って、1度あたりの里を求めると
周天1071000割る365.25の小数点以下が348割る1461と一致する。
365掛ける4は1460。これに1を加えると1461になり、さらに周天に4をかけて、4284000。
4284000割る1461をして1度の里を求めると2932.2381930...になる。かける数である
1461は、これに満たないので、そのまま348割る1461とおく。

これは、前記の計算の解き方を知るために、記載する。また、日周天を513687里68歩1尺8寸2分とすると1度(1日に動く距離)は、およそ1406里24歩6寸4分となる。大地の距離を表すには尺間町里を用いるが、天は大きすぎて尺間町里で表すには適さない。つまり、周天などのこの上なく大きい物を測り表すことはあまり意味がない。

係:中原 中澤

English ver.

The orbit 1.071 million as to ask for time per once at 365.25 degrees this point below The decimal point is coincident with the value of $348 \div 1461$.
To this will be 1461 and the addition of 1, is multiplied by 4 further in the circumferential heaven and 4.284 million.
Become 2932.238119301848 when obtaining the distance of 1 degree by the $4284000 \div 1461$ 1461 is a number that is multiplied, since less than this, you can place directly as $348 \div 1461$. This is in order to know the percentage of the algorithm are described. In addition, once the diurnal heaven and 513,687.68182, it is approximately 1406.2464 To survey the *land, syaku, kan, chou, ri* can be achieved in units such as, but not be measured heaven. There is no point in using such units when measuring things supremely large.

A person in charge: Nakahara Nakazawa

引用

見立算法規矩分等集

Mitate Sanpou Kiku Buntousyu

享保7年

A.D.1730

著者: 万尾 時春

Author: MASHIO Tokiharu

数学的内容

周天を1071000里として365.25で割って、1度あたりの里を求めると

周天 $\frac{1071000}{365.25}$ の小数点以下が $\frac{348}{1461}$ と一致する。

$365 \times 4 = 1460$ これに $+1 = 1461$ になり、さらに周天に4をかけて $1071000 \times 4 = 4284000$ 。

$\frac{4284000}{1461}$ して1度の里を求めると2932.2381930...で、かける数である1461は、これに満たないので、そのまま $\frac{348}{1461}$ とおく。

係: 永吉 中野

English ver.

The orbit 1.071 million as to ask for time per once at 365.25 degrees this point below The decimal point is coincident with the value of $348 \div 1461$.

To this will be 1461 and the addition of 1, is multiplied by 4 further in the circumferential heaven and 4.284 million.

Become 2932.238119301848 when obtaining the distance of 1 degree by the $4284000 \div$

1461 1461 is a number that is multiplied, since less than this, you can place directly as $348 \div 1461$.

A person in charge: Nagayoshi Nakano

まとめ・感想 Summary

まとめ

天体のことを扱っており、数が莫大だったため、この方法で大きいものを測り表すことは意味がないとわかった。

感想

現代語訳に時間がかかったが、最後まで読み解くことが出来た。

• And we deal things celestial, because the number was enormous, it was found that is no meaning to represent measure the larger in this way.

• Time in modern translation is applied, but I was able to read until the end.

班長: 福元